

Algunas cuestiones referentes a la historia editorial de los *Emblemas morales* de Sebastián de Covarrubias

Sandra M^a Peñasco González
(Universidad de A Coruña)

Un libro-regalo

Emblemas morales de Sebastián de Covarrubias es un cuidado volumen que contiene trescientos emblemas, divididos en tres centurias.¹ Se publicó en Madrid, por Luis Sánchez, en 1610. Un año antes, el 29 de agosto de 1609, pasó por las manos de Fray Francisco Tamayo, corrector de la orden de San Francisco de Paula, de quien obtuvo el visto bueno para ser publicado. En octubre de ese año, el día 4, obtenía licencia y privilegio real por diez años. La firma que consta es la de Jorge de Tobar, del consejo de Su Majestad, secretario del Real Patronato.

En la dedicatoria, Covarrubias se dirige al duque de Lerma, a quien le ofrece en servicio la obra para honrarle y agradecerle el buen trato recibido. Explica que fue a petición del duque que compuso los emblemas. Este le solicitó “algún poema que fuese de entretenimiento”. El canónigo optó por el género de la emblemática, siguiendo a su hermano, que en 1589 había publicado sus *Emblemas morales* en Segovia (Juan de la Cuesta). La temática tratada en los emblemas de Sebastián es eminentemente barroca, con predominio de los temas relacionados con la *vanitas*, los vicios, la muerte, el tiempo, etc. También hay numerosos emblemas prácticos, que aconsejan sobre los hijos, el matrimonio, los trabajos...

La presentación es impecable gracias al esmero que en esta tarea ha puesto su autor. Cuatro hojas para los preliminares más ocho finales sin numerar enmarcan trescientas hojas bellamente orladas con motivos arquitectónicos, vegetales y mitológicos. Los emblemas de Covarrubias constan de un mote o lema, una *pictura*, un epigrama y una declaración en prosa. Los tres primeros elementos se presentan siempre en el recto de la hoja de acuerdo con un mismo esquema espacial;² en concreto, la declaración en prosa ocupa el verso de la hoja.

Emblemas morales solo conoció una edición, la madrileña de 1610 por Luis Sánchez, impresor también de su *Tesoro de la lengua castellana o española* un año después. Este heredó el negocio de su padre Andrés Sánchez, que estaba situado en la calle de la Encomienda de Madrid, y con él el título de “impresor del Rey”. Desarrolló su actividad entre 1591 y 1627 y le sucedió en el negocio Ana Carasa, su viuda, que estuvo al frente de la imprenta hasta su muerte en 1633, momento en el que pasa a la única heredera de ambos, Juana Isabel. Se ha considerado a Luis Sánchez un impresor humanista por los numerosos preliminares que firmó entre prólogos y poemas laudatorios. Son más de trescientas las obras salidas de sus prensas en el primer cuarto de siglo, muchas de ellas costeadas por los mejores libreros de Madrid, como Blas González o Juan Berrillo. Sus tipos se estamparon en todo género de obras, tanto literarias, como religiosas o de temática específica como zoología o derecho canónico.

No se conserva el contrato entre Covarrubias y el impresor sobre la obra emblemática. De su estudio hubiéramos podido dilucidar si realmente se trata de una obrita para regalar sin objetivos comerciales especiales ni grandes aspiraciones

¹ Numero los emblemas mediante la combinación del número de la centuria, más un punto, seguido del número del emblema. Así, 2.51 es el emblema 51 de la segunda parte del libro.

² Salvo al comienzo de la tercera centuria (3.1) en el que *pictura* y elementos arquitectónicos se unen para formar la imagen de un sepulcro.

divulgativas. He estudiado el contrato en que se establecen los términos de la impresión del *Tesoro*, aunque no considero que fuesen los mismos, en cuanto a número de ejemplares, para la obra que aquí nos ocupa. Pero este documento sirve de ejemplo de cómo el impresor trabajaba en ese momento concreto.

Son muchos los documentos que se conservan de la impresión y venta del *Tesoro* de Covarrubias, como el Concierto con Luis Sánchez, transcrito por Martín Riquer (1998, pp. 7-8) en su edición facsímil del *Tesoro*. Por otro lado, aunque no he podido comprobar la existencia de este documento, Pérez Pastor (1911, 117-118) afirma que se conserva una licencia de impresión en el Archivo Histórico Nacional para un libro intitulado *Las Sátiras, Epístolas y Arte Poética* de Quinto Oracio Fraco, *virii insigno y privilegio por diez años. San Lorenzo, 2 de noviembre del 1613. Escribano Villarroel*,³ de cuyo original desconocemos su paradero actual. Esta obra, consistente en varias traducciones latinas, quedó inédita seguramente por la muerte del autor en ese mismo año, como indica Nicolás Antonio en el número X (117) de *Memorias de la Academia Española*. Sin embargo, ningún investigador cita o refiere documentos sobre la impresión o venta de los *Emblemas morales* y mis recientes investigaciones a través de los archivos tampoco han dado frutos en este sentido.

Nada se dice tampoco sobre los *Emblemas morales* en su testamento; sí, en cambio, de cierto número de libros del *Tesoro* y de la conocida deuda del librero Diego Coello y su mujer. La razón de ello, así como seguramente de que no hayamos encontrado información referente a la distribución comercial del libro de sus emblemas, es que este fue concebido como un libro-regalo. El propio autor en el *Suplemento* a su *Tesoro* (Arellano y Zafra 2006, s.v. “Midas”) dice:

Y porque yo hice aquel librito para servir con él al señor duque de Lerma, don Francisco Gómez de Sandoval y Rojas, y toda la impresión se dió graciosa a personas particulares y por esta razón podría ser que no se hallase, quise poner aquí la octava del dicho emblema que es 60, centuria 2.

La tirada, deduzco, debió de ser bastante inferior a los 1000 ejemplares del *Tesoro* y, si lo que dice el autor es cierto, no llegaría a venderse en librerías. Si el propio Covarrubias en vida observa que es una obra difícil de encontrar es porque no se vende ni se halla en ese momento fácilmente en una biblioteca o colección. Esto, sin embargo, no explicaría que no hayamos dado con el contrato de impresión o la licencia, que o permanecen incompletas, deterioradas, en algún archivo o se han perdido para siempre. Tampoco Narciso Alonso Cortés recoge información sobre este asunto en sus tres publicaciones de mediados del siglo XX, también en el *Boletín de la Real Academia Española*. La segunda parte de este compendio de documentos de distintos escritores comienza con la documentación referente a un pleito ocurrido en Salamanca entre 1564 y 1566 de Sebastián de Covarrubias contra Francisco Sánchez, alguacil, que le debía una serie de fanegas de cereal (Alonso Cortés, 11-13).⁴

³ Sección de Justicia, 643.

⁴ Cortés transcribe parte del interrogatorio de los testigos y resume cómo se resolvió el caso, dando la condena del tribunal de la Real Chancillería de Valladolid, en cuyo archivo se encuentra esta documentación: Archivo de la Real Chancillería de Valladolid: Escribanía de Lapuerta, Fenecidos, leg. 260.

Cotejo de ejemplares

A partir de lo que los más prestigiosos catálogos bibliográficos (Praz, 309-310; Palau y Dulcet, 323; Landwehr, 76, y Campa, 39) han detallado sobre los ejemplares de la obra de Covarrubias y de mi trabajo con bibliotecas españolas y bibliotecas internacionales puede establecerse que hay localizados e identificados alrededor de 35 ejemplares de los *Emblemas morales*.⁵

He intentado consultar la mayoría de los ejemplares disponibles, ya fuese a partir de microfilmes, bibliotecas digitales o *in situ* durante las estancias de investigación realizadas a propósito de mi Tesis Doctoral, consistente en una edición completa de tipo filológico de los *Emblemas morales*. A continuación, presento los ejemplares consultados, a excepción del empleado por Duncan Moir en su edición facsimilar de 1973.⁶ Son, sumando este último, un total de 17.

⁵ En las siguientes localizaciones organizaciones por países habría un único ejemplar. Estados Unidos de América: Huntington Library, San Marino (California); Rare Books and Special Collections, University of Illinois (Champaign-Urbana); Hispanic Society of America (New York); Princeton University Library, Princeton (New Jersey); Rare Books and Special Collections Library, University of Michigan (Ann Arbor); Special Collections, Suzallo Library, University of Washington (Seattle); Newberry Library (Chicago); Houghton Library, Harvard University (Cambridge); Special Collections, University Libraries, Ohio State University (Columbus) y Rare Books and Manuscripts, Butler Library, Columbia University (New York). España: Biblioteca de la Real Academia de la Historia (Madrid); Biblioteca de la Real Academia Española (Madrid), Biblioteca del Senado (Madrid), Biblioteca de la Universidad de Salamanca (Salamanca), Biblioteca Universitaria Fonseca (Santiago de Compostela), Biblioteca Conventual de San Francisco (Santiago de Compostela), Biblioteca Colombina de la Universidad de Sevilla (Sevilla), Universitat de Valencia (Valencia), Biblioteca Universitaria (Valladolid). Reino Unido: British Museum (Londres); British Library (London) y Stirling Maxwell Collection, Glasgow University Library, (Glasgow). Francia: Bibliothèque Nationale (París) y Bibliothèque Municipale de Lyon (Lyon). Países Bajos: Kunsthistorische Instituut (Utrecht). Alemania: Österreichische Nationalbibliothek (Viena). Y en la Biblioteca Nacional de Madrid en España se conservan 5 ejemplares, así como en la Biblioteca de Castilla-La Mancha ubicada en Toledo, también en España, 2.

⁶ Se trata de la otra edición facsimilar que hay de la obra. Hecha por Duncan Moir en 1973, Menston, England, ScholarPress. El título nos indica que se hizo a partir de un ejemplar localizado en Madrid. No he logrado dilucidar de cual se trata. Por mi revisión no coincide con ninguno de los consultados, así que lo tomo como ejemplar diferente.

Madrid: Biblioteca Nacional: R/4068,⁷ R/7739,⁸ U/3288,⁹ E.R./1334¹⁰ y 4/53840;¹¹ Biblioteca de la Real Academia Española: 12-VIII-46;¹² Biblioteca del Senado: 42664¹³ y Biblioteca de la Real Academia de la Historia: 2/1078.¹⁴

⁷ Enc. perg. Falto de las hojas 27, 44, 47, 50, 71, 84, 125, 159, 162, [1] hoja de índice y hoja de colofón. Faltan los siguientes emblemas: 1.27, 1.44, 1.47, 1.50, 1.71, 1.84, 2.25, 2.59, 2.62, 2.70, 2.89, 2.100, la primera hoja de la tabla y el colofón.

⁸ Enc. hol. Las primeras hojas están sueltas de la encuadernación hasta la dedicatoria al Duque de Lerma. En la parte de atrás del colofón: “De Pedro Blas de paz”. Faltan las páginas de la tabla correspondientes a la M y la N.

⁹ Enc. perg. Sello de Luis de Usoz. Falto de h. 82 y h. de colofón. En la hoja de guarda inicial leo un nombre con apellido (¿Diego Martínez?) y una fecha ¿”1783”? El reverso de la portada numerosas inscripciones y firmas, leo “Si este libro se perdire como suele acontecer, suplico el que se lo allare que se le torne a volber...”. Algunas hojas llevan el sello de Don Luis de Usoz con fecha 1873. El ejemplar presenta otras inscripciones (palabras y/o dibujos) en 1.86, 2.16, 3.81 (¿“virgen de la concepción?”), 3.80, 3.79 (un animalito dibujado), correcciones (en 1.61 y 3.32 “Si con algun oculo (e) scoglo empenta (encuentra)”) y apaños como reescribir letras que estaban borrosas, también cambia los reclamos erróneos (2.100, 1.99 y 2.1). Se perciben dos manos distintas: la que emplea tinta sepia y trazo gordo (palabras, dibujitos) y otra negra, fina y precisa (correcciones y firma del principio y las iniciales P o D en algunas páginas).

¹⁰ Enc. perg. Falto de portada y preliminares. Empieza con el primer emblema, pero faltan los preliminares (a los que parece que iba unido este primer emblema). Es un ejemplar en muy bien conservado y se puede ver bien en él la encuadernación (parecen cuadernillos de 8). El papel se mantiene claro y, aunque fino, consistente. Por otro lado, está muy hundido donde fueron las planchas. La tabla está mal impresa y es el único caso que me he encontrado así, con el pliego central y el pliego anterior impresos en desorden. El colofón no forma parte del cuadernillo último. El error G] no aparece, es decir, es el caso en el que se ven las letras más juntas, tanto que sorprende al compararlo con el resto de ejemplares.

¹¹ Enc. hol. Falto de portada y hoja de colofón. Muy buena encuadernación, pero sin portada. Al abrir leo “Falto de portada” en la hoja de guarda, junto con un sello que pone “Donación de D. Juan Gascón Hernández” y abajo su firma. Con la firma, pero con distinta letra y lápiz “Falto”. A la derecha con la misma letra que la firma “Tengo el de Juan de Orozco y Covarrubias” y abajo “Ejemplar magnífico de la 2^a edición, la de mejor impresión y grabados, igual en la B. N. ¿Burlón? ofrece un ejemplar de la 1^a Edición, con más de 14 folios sustituidos por otras ediciones del XVIII y muy mal de conservación, a 1200 ptas. Este ejemplar es muy superior al de Burlón, del que solo se aprovecha la ¿?” Los preliminares están en un orden equivocado, debido a una mala encuadernación, no tiene que ver con la impresión. Orden: dedicatoria al duque, tasa y erratas (por detrás censura) y privilegio real. El reclamo final del privilegio nos habla de esta mala ordenación de las hojas, pues apunta a la dedicatoria. Me fijo en el pliego central de este cuadernillo y presenta los mismos rasgos que en otros ejemplares. A él se antepone la dedicatoria suelta.

¹² Enc. perg. En el canto “Emblem. de Oro.” y signatura. No faltan hojas. Está un poco estropeado el hilado de los cuadernillos, a veces separados. Estado del papel: manchas negras de vez en cuando, marrón oscuro a veces (sobre todo al final) y muchas naranjas pequeñas en hojas seguidas. Portada con firma, quizá “Contreras”. A la vuelta con letra de adulto: “Este lebrino? Es de Iosepja? Canciller el que se le tope vuelvaselo que es hurtado”. Hay otras inscripciones a lo largo de la obra pero con letra distinta: en 1.12 “las dos mira”, 1.18 “mira la de adelante”, 1.44 “conap?”, 1.45 dentro de la *pictura* “cielo”, 1.46 igual “toro” (lo mismo en 1.47) y en 1.48 “puerco”. Son en realidad tres tipos de letra distinta como mínimo, una adulta y culta y la de las palabras en las imágenes es seguramente de un niño. Hay además correcciones: en la numeración de 1.96, 1.63, 3.40 y 3.45. En 3.44: “?? Fuerisfelix mutros numeravisamiccos / tempora si fuerintnubillasoluseris” a tinta y pluma con la letra de 1.12. El colofón está roto y no puedo leer lo que alguien escribió por encima con una letra distinta a las anteriores (quizá infantil, pero mejor que la de los dibujos), también hay un garabático.

¹³ Enc. piel. Portada mal guillotizada afectando al pie de imprenta. An. ms. en port.: “es de los carmelitas delcalços de Madrid”. Bordes de las hojas tintados en rojo. Tres sellos del Senado. Portada mal guillotizada por abajo (se pierde lugar y fecha). El libro está muy bien conservado, especialmente en su encuadernación. No le falta ninguna hoja y solo tiene una o dos roturas que no afectan a la lectura. El papel, aunque tiene manchas (las negras y las naranjas pequeñas), está fuerte y terso.

¹⁴ Enc. hol. Ex-libris de E.F. San Román. Igual que el ejemplar del Senado, menos las faltas de emblemas. Es de todos el mejor conservado, especialmente el papel, algo que en los otros, salvo en el de la sala Goya de la BN, no se aprecia tanto. El papel, como digo, casi no está manchado, solo en muy pocas ocasiones, y es blanco y terso casi siempre. No hay manchas negras ni marrones, sólo naranjas en raras ocasiones. A la vuelta de la tapa, un sello de papel verde redondo que reza “Biblioteca E. F. San Román”. Al volver la portada, se lee: “Falcon?” y “Año 1777” con garabático. Una mano subrayó muy a menudo el texto, las

Toledo: Biblioteca de Castilla-La Mancha: 25785¹⁵ y 4-3537.¹⁶

Santiago de Compostela: Biblioteca Universitaria Fonseca: 10128¹⁷ y Biblioteca Conventual de San Francisco: 41-7-34.¹⁸

Valencia: Universitat de Valencia – Server de Biblioteques i Documentacio: BH-R-1/183.¹⁹

Illinois: University of Illinois at Urbana-Champaign: 096.1 C837e 1610.²⁰

Los Angeles: Getty Research Institute: A B-2P 2Q 2R.²¹

Lyón: Biblioteca Municipal de Lyon: 317969.²²

Algunos de los errores encontrados en los anteriores ejemplares, sin contar los constatados en las erratas que se sugieren al principio del libro, pueden clasificarse de la manera que explico abajo. No solo me interesan lo que podríamos entender primeramente

citas en latín, los motes dentro de la glosa, etc. A veces subraya seguido (1.25) y otras obvia alguna palabra, como escogiendo una frase entre el párrafo (2.62). Además, escribió alguna referencia, por ejemplo, bajo el epigrama de 3.15 “¿Or. Juv. Covanae.? Lib. 2 Embl. 23” haciendo referencia quizá a un emblema del hermano de Sebastián de Covarrubias. También continúa citas, por ejemplo, el mote de la glosa de 3.69, en que añade “Cuius crudescitas redundat in Regem. – Lib. Esther. [p. ¿]” (parecido en 3.93).

¹⁵ Enc. perg. Falto de portada, [4] h. primeras y [6] h. finales. El ejemplar está en general en mal estado. Presenta un papel grueso y en ocasiones mal cortado en los bordes. Tiene algunas hojas rotas y, también, manchas de humedad. La encuadernación está despegada del lomo. Se han aprovechado en esta encuadernación pliegos de otra obra (en latín), probablemente de tema religioso con grabados que representan distintas escenas (puedo ver lo que parece ser un nacimiento). El texto de estas hojas está en cursiva en dos tintas: negra y roja (todas las capitales y los títulos o subtítulos). Falto de portada y preliminares. De la Tabla final sólo tiene la hoja (sin coser) correspondiente a la A (hasta de “decepta”). Le sigue a esta página un pliego sin coser, un índice, pero de otra obra (de 412 páginas, que no identifiqué) con la siguiente clasificación: Tractato de iustificacione, de merito, de inearnatione, de fide, de spe, de charitate, de virtutibus moralibus y de sacramentis in genere. Inscripciones o marcas: en el emblema 1.1 arriba se ve algo escrito que ha sido tachado posteriormente, corrige si la numeración (de emblema o de centuria) aparece desgastada.

¹⁶ Enc. pasta. Ex-libris de la Biblioteca Arzobispal de Toledo. Falto de portada, [calderón]4 y Q4. Ejemplar en mal estado con manchas negras, naranjas y marrones de humedad y hongos. Además, presenta hojas rotas y, aunque la encuadernación parece buena, hay fallos, especialmente en la tercera centuria. Percibo distintos grosores en el papel. Falto de portada. En la hoja que sigue a la tapa leo en letra negra, grande y cuidada “Estos emblemas son de D.n Sebastian de Covarrubias Orozco, y en la centuria 2^a faltan el 10, 1, 12, 13, 14, 15 y (tachado) 19, 56, 57, 6? (tachado), 6? (tachado), 6? (tachado), 6? (tachado), 88, 89 y 90.” Faltan, además de los indicados arriba, los siguientes emblemas: 1.19, 1.62, 1.68, 3.50, 3.51, 3.52, 3.54, 3.55 y 3.73. Otras inscripciones: a veces en las *picturae* se leen frases (por ejemplo, en 1.63 “quemándose en fuego”), otras el apellido “Sotomayor” bajo los epigramas (en 1.1, 1.3, 1.4...), corrige alguna numeración errónea (en 2.63), en la glosa de 2.75 y la *pictura* de 2.76 (como si de una hoja entera de papel se tratase) leo arriba seguido “Si este libre se perdier? Sepan ¿? Juan Perez¿ ?netino” con una letra distinta de la del principio del libro, en 3.40 bajo la última cita de la glosa “Unos ¿osos? se me esconden ¿por ver si juegan?” y abajo una firma.

¹⁷ Encuadernación en pasta. Restaurado. Sin colofón. Dos sellos, al principio y al final de la Bibl. Compost. En la portada de la obra podemos leer manuscrito una firma de Manuel Navarro, quizá, también una B en grande. En 1.21 hay un error presumiblemente de imposición, pues está al revés la hoja.

¹⁸ Restaurado y encuadernado recientemente en piel. Muy buen estado. Dos exlibris: de la Libr. Santiago y de Vicente Fociños. No parece que falten páginas.

¹⁹ Encuadernación en pergamino. Ex libris manuscrito de Matías Sáñez. Aunque el CCPB dice que faltan del principio 4 hojas y del final 6, en la versión digital no falta nada. Es el ejemplar español con menos errores (1) de los consultados por eso tomo este para contrastar mi transcripción, que realicé a partir de la edición de Carmen Bravo Villasante.

²⁰ Muy buen estado. Encuadernación en vitela. Marcan las siguientes irregularidades en la foliación: 96, 108, 163, 240 y 245 por 98, 180, 168, 241 y 249 respectivamente, como en el resto de ejemplares. Falta la última hoja. Digitalizado en Archive <<https://archive.org>>.

²¹ Ejemplar digitalizado para Archive del Getty Research Institute. Ejemplar ricamente encuadernado. Presenta en el frente ex libris de Joan. Ant. de Somalea. Falto de dos hojas según ficha técnica.

²² Con ex libris del Collegii Lugdunensis Sta Trinitatis Soc. Jesu Cat. ins. 1675. Le faltan páginas.

como errores o faltas, también considero otros aspectos que, he constatado, han sido corregidos en el proceso de impresión y edición de la obra. Son los que aquí aparecen: errores en la numeración de los emblemas, errores en la colocación de las *picturae*, errores y correcciones de la composición del texto: en la escritura (uso de abreviaturas o amalgamas y erratas diversas) y de los tipos y/o espacios (estos pueden afectar a la formación de los renglones o no), y errores de encuadernación y/o impresión. No todo nos interesa para el cotejo de las obras. Así, tras un examen detenido de tres ejemplares (uno de ellos el que refleja la edición facsímil de Bravo-Villasante), considero que hay 9 errores representativos que nos ayudan, por lo menos, a acercarnos a los distintos estados de la obra. Son los siguientes:²³

A] Una corrección relacionada con el uso de abreviaturas: la declaración en prosa del emblema 1.1 en su línea séptima nos ofrece dos posibilidades según el ejemplar que consultemos que atañen a dos amalgamas: la preposición “de” abreviada a la “d” con sombrero (no vuelve a aparecer en la obra) y la “o” nasal abreviada de la palabra “hombre”, así en el ejemplar de Los Ángeles en la Figura 1. La versión deseable considero que es la de Illinois, Figura 2, sin abreviaturas: “de Dios hombre”.

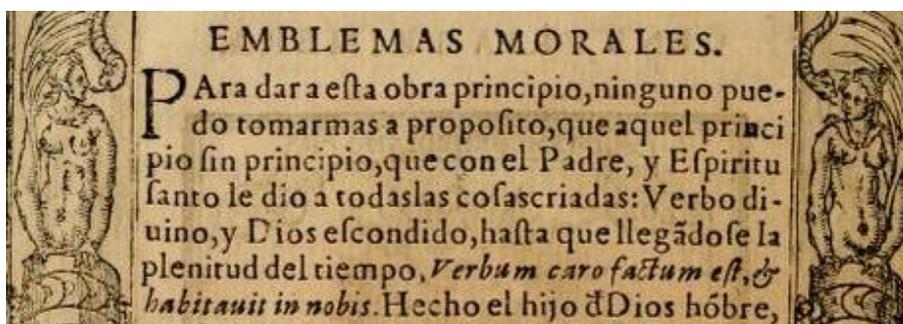


Figura 1. A B-2P 2Q 2R (LA)

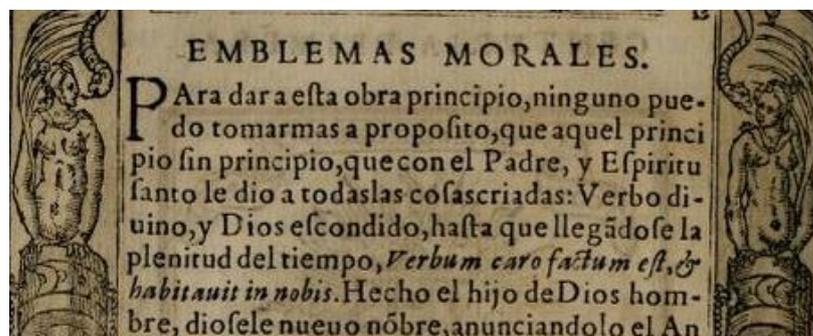


Figura 2. 096.1 C837e 1610 (I)

B] El emblema 1.23, en el mote francés que ofrece al final de la glosa, el verbo “sont” aparece erróneamente sin la última letra, como se puede ver en la Figura 3, en determinados ejemplares:

²³ Los errores en las declaraciones en prosa los ilustro con detalles de las páginas correspondientes.

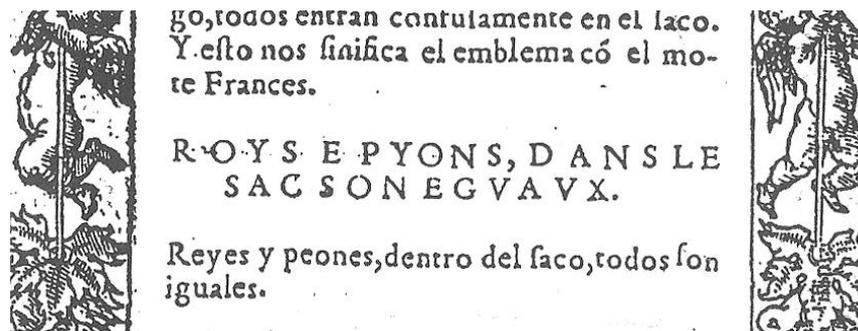


Figura 3. R-7739 (BN M)

C] Un error en la colocación de una *pictura*: el emblema 1.60 presenta en algunos casos la stampa del 1.55. En la Figura 4 vemos a la izquierda el ejemplar de Los Ángeles, que sí presenta este error, y a la derecha el de Illinois, con la *pictura* correcta del tambor de guerra:



Figura 4. A B-2P 2Q 2R (LA) y 096.1 C837e 1610 (I)

D] En el emblema 1.71, en la quinta línea del discurso el complemento que acompaña al verbo aparece unas veces en singular y otras en plural, siendo esta opción la correcta. El ejemplar R-7739 (BN M) en la Figura 5 presenta el complemento equivocado, “le”, en lugar de “les”, en concordancia con “muchas aves”:

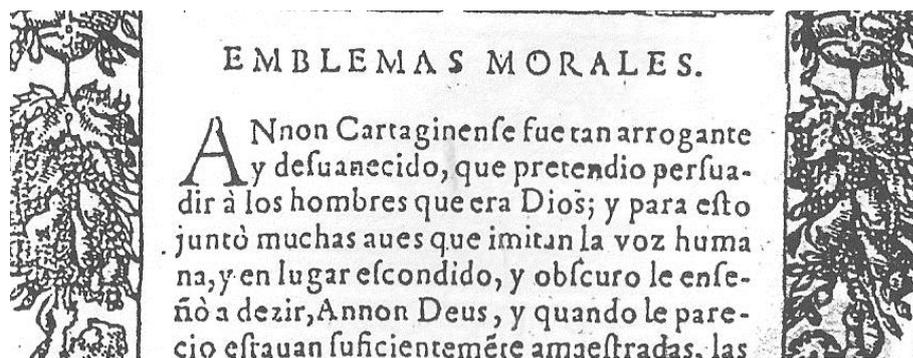


Figura 5. R-7739 (BN M)

F] El 2.96 presenta en la línea quinta de su declaración dos posibilidades en cuanto a la puntuación y el uso de mayúsculas en la frase que comienza “En la Sagrada Escritura”. Aporto imagen de la posibilidad correcta, que sería la del ejemplar de Illinois, como se aprecia en la Figura 6:

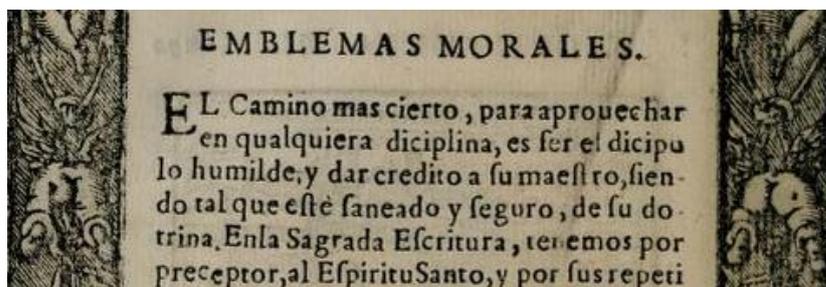


Figura 6. 096.1 C837e 1610 (I)

E] Un tipo puesto bocabajo: la “e” nasal de la palabra “vencer” en el final de la línea doce del discurso del emblema 1.97, como se ve en la Figura 7:

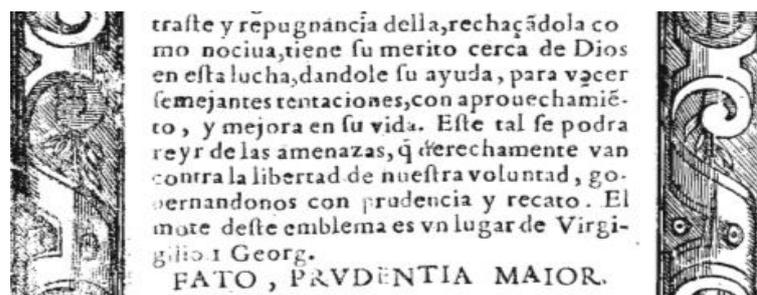


Figura 7. ER-1334 (BN M)

G] En la declaración en prosa del emblema 3.21 la palabra “relicturo” del mote parece presentar un espacio más o menos amplio, según los ejemplares, entre la “i” y la “c”. Parece ser un error que hace evidente la existencia de tres estados, no dos, como en el resto. Esto ocurre porque nos encontramos con que la palabra aparece:

a) bien escrita (las letras juntas), como ocurre en el ejemplar de Los Ángeles:

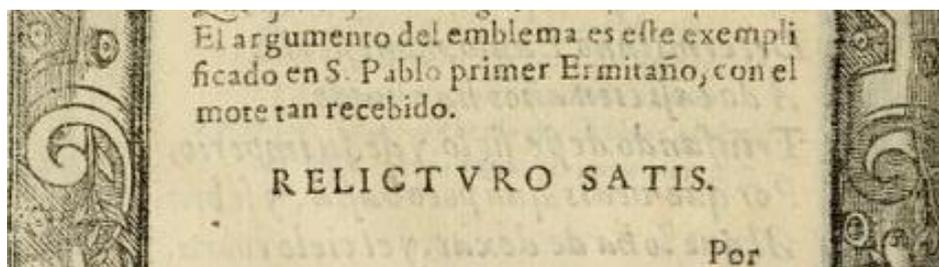


Figura 8. A B-2P 2Q 2R (LA)

b) con una separación evidente entre la “i” y la “c”, así en R-7739 (BN M):

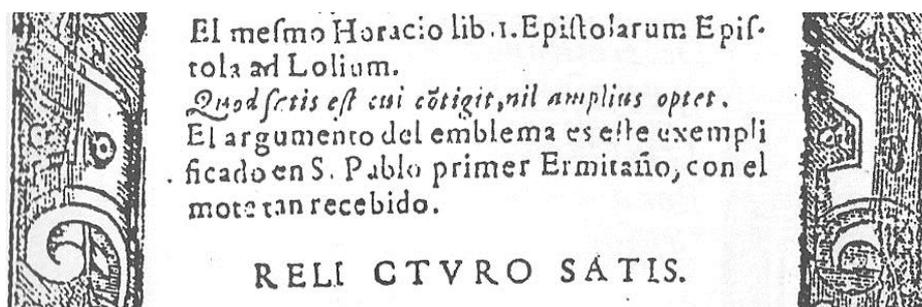


Figura 9. R-7739 (BN M)

c) y con una separación menos llamativa que en el anterior caso, en Illinois, por ejemplo:

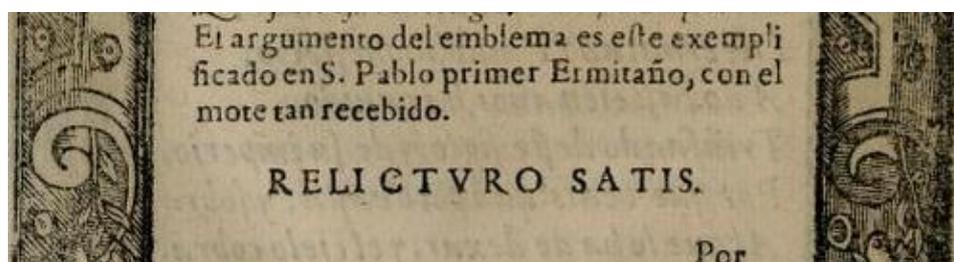


Figura 10. 096.1 C837e 1610 (I)

Esto lo he comprobado en los originales midiendo la distancia entre todas las letras de la palabra y buscando en la línea superior al mote la correspondencia con la posición de otras letras. Es, desde luego, un caso apenas apreciable, a no ser por el ejemplar señalado de la Biblioteca Nacional de Madrid, que presenta una separación muy curiosa entre las dos citadas letras, haciéndonos ver que se trata de dos palabras en vez de una.

H] Variación en la alineación de la parte final de las primeras líneas de la glosa de 3.47 por el movimiento de los tipos debido probablemente, como en el caso anterior, al proceso de imposición repetitivo. Mientras en ER-1334 (BN M) apenas hay desorden, solamente aparecen levantadas las cuatro últimas letras de la primera línea:

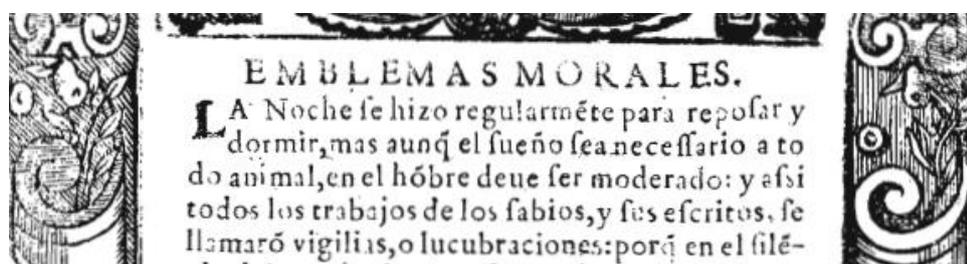


Figura 11. ER-1334 (BN M)

En el ejemplar compostelano de San Francisco las dos siguientes líneas también se ven afectadas:

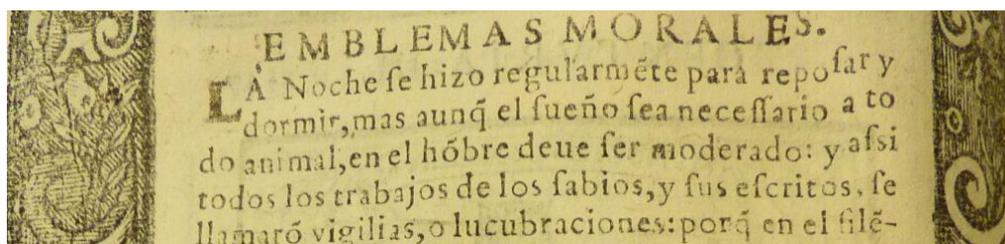


Figura 12. San Frsco. 41-7-34 (SC)

I] Un error en la imposición de la obra. El cuadernillo último, el de la tabla de motes, que en un caso aparece en un orden equivocado, pues donde iría la plancha correspondiente a Rr3 va la Rr4.

En los casos G] y H] puede ocurrir, como decía, que este desplazamiento de los tipos se deba al proceso de impresión, al repetitivo movimiento de la plancha sobre los pliegos, por lo que estaríamos ante un caso diferente al resto de los comentados, lo que me hizo dudar de si era acertado considerar su advertencia en el cotejo. En todo caso decidí tenerlo en cuenta finalmente para poder profundizar en la cuestión en un estudio más detallado *a posteriori* relativo a este tipo de cuestiones de imprenta.

A través del estudio de estos dos casos advertí que la edición facsímil empleada para la transcripción del texto en mi Tesis, la de Carmen Bravo-Villasante (1978), proviene del ejemplar R-7739. Dato que ella no aporta, aunque sí da una pista en su introducción pues alude a la “Bibliografía” de J. Simón Díaz para referir los testimonios conservados de *Emblemas morales*. Uno de los que cita es éste que digo. Lo he comprobado a través del cotejo de los errores y gracias a dos sellos de la Biblioteca Nacional que mantiene la edición facsimilar. Hay que decir que desde que Bravo-Villasante publicó la obra hasta hoy se han perdido dos páginas de la tabla de motes. Y esto es así porque incluso la ficha antigua que la BN hizo de este ejemplar reza “Completo”. Por otro lado, es comprensible esta pérdida ya que es uno de los ejemplares que peor está conservado, no solo en cuanto al papel, sino también a la encuadernación.

La combinación de estos nueve errores en los ejemplares que he consultado es siempre distinta, según presenta la Tabla 1. Manejo dos posibilidades en cada tipo de error, la correcta y la errada, ya que sin la presencia de este binomio no se podría considerar el error pertinente para el cotejo de ejemplares. Cuando pongo “M” (MAL) se trata de la versión incorrecta o menos deseable, “B” (BIEN) para las opciones mejores o acertadas. Una “X” significa que por el estado deteriorado del ejemplar no se ha podido contrastar el dato.

Tabla 1. Ejemplares consultados de más a menos correctos

	A	B	C	D]	E	F]	G]	H]	I]
096.1 C837e (I)	B	B	B	B	B	B	B	B	B
BH-R-1/183 (V)	B	B	M	B	B	B	B	B	B
A B-2P 2Q 2R (LA)	M	B	M	B	B	B	B	B	B
R-4068 (BN M)	B	B	M	X	B	M	B	M	B
U-3288 (BN M)	B	B	B	M	M	B	B	M	B
ER-1334 (BN M)	B	M	B	B	M	B	B	B	M
2-5785 (T)	B	M	M	B	B	B	B	M	X
San Frsco. 41-7-34 (SC)	M	B	B	B	M	B	B	M	B

317969 (L)	M	M	B	B	M	X	B	M	B
12-VII-46 (RAE M)	M	B	M	B	M	B	B	M	B
Fonseca 10128 (SC)	M	B	M	M	B	B	B	M	B
42664 (Senado M)	M	B	B	B	M	M	B	M	B
2/1078 (RAH M)	M	B	B	B	M	M	B	M	B
4-3537 (T)	B	M	M	B	B	M	B	M	B
Duncan Moir	M	M	M	B	M	B	B	M	B
R-7739 (BN, Bravo Villasante M)	B	M	B	M	M	B	M	M	B
4-53840 (BN M)	M	B	M	M	M	M	M	M	B

Conclusiones

Tras el examen minucioso de estos 17 ejemplares a través del cotejo de 9 errores representativos nos acercamos a los distintos estados de la obra. Covarrubias concibió este libro como una edición no venal, seguramente con dos emisiones, lo que ya se deduce de la diferente calidad del papel de los ejemplares consultados *in situ*. Nótese que esta variante no se ha tenido en cuenta para esta investigación debido a que algunos de los ejemplares solo he podido estudiarlos a partir de un microfilm o de su versión escaneada en color. Sin embargo, la existencia de dos calidades en el papel empleado es algo notorio tras mi estudio. A este respecto me gustaría destacar que de hecho algún ejemplar presenta ambos tipos de papel, es el caso del toledano 4-3537.

Volviendo a las conclusiones del cotejo, se habría realizado una emisión más depurada de fallos frente a otra menos cuidada en este sentido, según fueran destinados al duque de Lerma (a quien dedica la obra) y sus allegados o al resto de amistades o destinatarios. Por la diferente naturaleza de los fallos estudiados, considero de mayor relevancia la versión correcta de C], por ejemplo, que la de G] y H]. Presumiblemente, los ejemplares destinados a personalidades, además de imprimirse en papel de mejor calidad, presentarían la *pictura* acertada en el emblema 1.60. Los ejemplares conservados en la biblioteca del Senado y de la Real Academia de la Historia de Madrid, así como el ER-1334 de la Biblioteca Nacional confirmarían esta hipótesis, pues presentando un papel excepcionalmente terso e incluso grueso, a pesar de la humedad y los hongos, contienen la versión correcta del emblema 60 de la primera centuria. Por otro lado, la existencia de ejemplares notablemente más descuidados en cuanto a la presencia de fallos lleva a pensar en cómo se fueron separando pliegos correctos de incorrectos, relegando a una segunda emisión estos últimos.

Obras citadas

- Alonso Cortés, Narciso. “Acervo biográfico”. *Boletín de la Real Academia Española* 29 (1949): 279-306.
- BIDISO, *Biblioteca Digital Siglo de Oro*. Seminario Interdisciplinar para el Estudio de la Literatura Áurea, Universidade da Coruña. <http://www.bidiso.es/>.
- Campa, Pedro F. *Emblemata Hispanica, An Annotated Bibliography of Spanish Emblem Literature to the Year 1700*. Duke: Duke University Press, 1990.
- Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español. http://ccpb_opac.mcu.es/CCPBopac.
- Covarrubias, Sebastián. *Emblemas morales*. Madrid: Luis Sánchez, 1610.
- . *Emblemas morales*. Ed. facsímil de Madrid, Luis Sánchez, 1610. Duncan Moir intr. Continental EmblemBooks, núm. 7. Menston: ScholarPress, 1973.
- . *Emblemas morales*. Ed. facsímil. Carmen Bravo-Villasante ed. Madrid: Fundación Universitaria Española, 1978.
- . *Tesoro de la lengua castellana o española*. Felipe C. R. Maldonado ed. Madrid: Castalia, 1995.
- . *Emblemas morales*. Juan de Dios Hernández Miñano ed. Cáceres: Universidad de Extremadura, Servicio de publicaciones, 1998.
- . *Tesoro de la lengua castellana o española*. Martín Riquer ed. Barcelona: Alta Fulla, 1998.
- . *Suplemento al Tesoro de la lengua castellana o española*. Georgina Dopico y Jacques Lezra eds. Madrid: Ediciones Polifemo, 2001.
- . *Tesoro de la lengua castellana o española*. Ignacio Arellano y Rafael Zafra eds. Iberoamericana – Frankfurt am Main: Vervuert, 2006.
- Dadson, Trevor J. “La corrección de pruebas (y un libro de poesía)”. Francisco Rico Manrique coord. *Imprenta y crítica textual en el Siglo de Oro*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2000. 97-128.
- Garza Merino, Sonia. “La cuenta del original”. Francisco Rico coord. *Imprenta y Crítica Textual en el Siglo de Oro*. Valladolid: Centro para la edición de los clásicos españoles, 2000. 65-95.
- González de Amezúa Mayo, Agustín. “Cómo se hacía un libro en nuestro Siglo de Oro”. *Opúsculos histórico-literarios*. Madrid: CSIC, 1951. 331-373.
- González Palencia, Ángel. “Datos biográficos del Licenciado Sebastián de Covarrubias y Orozco”. *Boletín de la Real Academia* 12 (1925a): 39-72.
- . “Datos biográficos del Licenciado Sebastián de Covarrubias y Orozco”. *Boletín de la Real Academia* 12 (1925b): 217-245.
- . “Datos biográficos del Licenciado Sebastián de Covarrubias y Orozco”. *Boletín de la Real Academia*. 12 (1925c): 376-396.
- . “Datos biográficos del Licenciado Sebastián de Covarrubias y Orozco”. *Boletín de la Real Academia* 12 (1925d): 498-514.
- . “Adiciones a la biografía de Covarrubias”. *Boletín de la Real Academia* 16 (1929): 111-117.
- Hernández Miñano, Juan de Dios. *Emblemas morales de Sebastián de Covarrubias. Iconografía y doctrina de la Contrarreforma*. Murcia: Universidad de Murcia, 2015.
- Landwehr, John. *French, italian, spanish, and portuguese books of devices and emblems 1534-1827, A Bibliography*. The Netherlands: Haentjens Dekker & Gumbert Utrecht, 1976.

- López Poza, Sagrario. “Los cuatro elementos en la Emblemática española”. Jean Pierre Étienvre ed. *Les quatre éléments dans les littératures d’Espagne (XVIe et XVIIe siècles)*. Paris: Presses de l’Université Paris-Sorbonne, 2004. 295-335.
- . “Los libros de emblemas y la imprenta”. *Lectura y signo. Revista de Literatura* 1 (2006): 177-199.
- Moll, Jaime. “La imprenta manual”. Francisco Rico coord. *Imprenta y Crítica Textual en el Siglo de Oro*. Valladolid: Centro para la edición de los clásicos españoles, 2000. 1-27.
- Palau y Dulcet, Antonio. *Bibliografía general española e hispanoamericana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos, con el valor comercial de los impresos descritos*. Barcelona: Librería Anticuaria Antonio Palau, 1954-55.
- Pérez Pastor, Cristóbal. *Bibliografía madrileña o descripción de las obras impresas en Madrid*. Madrid: *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1907.
- . *Noticias y documentos relativos a la historia y literatura españolas*. Madrid: Real Academia Española, 1911.
- Praz, Mario. *Studies in Seventeenth-Century Imagery, second edition considerable incased offset Reprint of the edition Publisher in 1964*. Roma: Edizioni di Storia e Letteratura, 1975.
- Rico, Francisco. *En torno al error: copistas, tipógrafos, filologías*. Madrid: Centro para la Edición de los Clásicos Españoles, 2004.
- TROBES. Servei de Biblioteques e Documentació, Universitat de Valencia. trobes.uv.es.